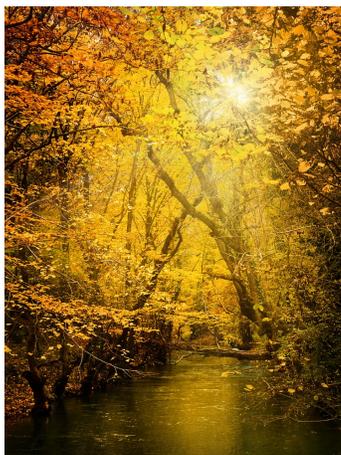




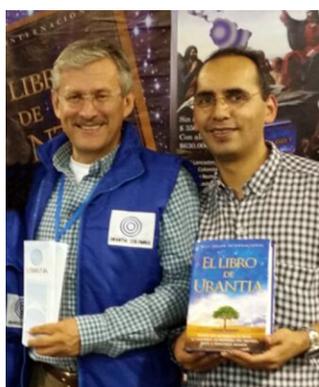
# NOUVELLES EN LIGNE DE LA FONDATION URANTIA

## DANS CE NUMÉRO :

<i>Une manière de servir et de semer—La Fondation Urantia envoie 600 livres en Amérique Latine.</i>	1
<i>Décisions importantes de la réunion du conseil d'administration des Trustees de juillet 2018</i>	2
<i>Mise à jour : Sensibilisation aux Philippines</i>	3
<i>Les défis de traduire Le Livre d'Urantia</i>	5
<i>Le répertoire des groupes d'étude du Livre d'Urantia lance un nouveau site internet</i>	8
<i>Réflexions sur la Session d'Etude Estivale de 2018</i>	9
<i>La Fondation Urantia participera au Parlement des Religions du Monde de 2018</i>	10
<i>Ce que Le Livre d'Urantia représente pour moi</i>	11
<i>La traduction danoise maintenant disponible en ligne</i>	12
<i>De nouvelles pages Facebook en anglais et en portugais</i>	13



## UNE MANIÈRE DE SERVIR ET DE SEMER—LA FONDATION URANTIA ENVOIE 600 LIVRES EN AMÉRIQUE



*Par Wilson León et Andrés Ramírez, Bogotá, Colombie*

*Note de l'éditeur : Les membres de l'Association Urantia de Colombie ont approché le conseil d'administration des Trustees, en avril, pour demander d'envoyer des Livres d'Urantia en espagnol aux différents groupes d'Amérique Latine. La Fondation travaille continuellement pour créer des réseaux de distribution fiables et dans certains pays cela marche très bien. Mais dans d'autres, il n'y a aucune distribution ou les livres sont trop chers. Notre prix de vente moyen aux distributeurs d'Amérique Latine est d'à peu près neuf dollars par livre. Mais lorsque les distributeurs ont payés les frais de transport et les frais de douanes, souvent le même livre est vendu dans les librairies pour \$50 à \$70.*

Afin de distribuer des livres dans les endroits en ayant besoin, la Fondation Urantia

s'associa avec l'Association de Colombie et envoya 600 Livres d'Urantia en espagnol dans divers pays. Le coût des livres, plus le transport, fut de \$12,000. Pour le financement, le lectorat fut sollicité et la générosité fut énorme ! En trois semaines, tous les fonds furent levés, les livres envoyés et les enseignements sont maintenant entre les mains de chercheurs de vérité, très reconnaissants.

À tous ceux qui ont contribué à ce projet, nous envoyons nos remerciements et notre profonde reconnaissance !

Les 600 Livres d'Urantia en espagnol, furent envoyés en petits lots pour éviter les réglementations douanières très onéreuses, de chaque pays. Avec l'aide d'un coordinateur international, les livres furent distribués aux Associations Urantia et aux autres leaders des endroits suivants : Argentine, Bolivie, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Pérou et Venezuela.

Il y a encore des groupes, dans d'autres pays, qui attendent des livres, c'est pourquoi nous avons fait en sorte que des personnes voyageant vers ces endroits, emportent une boîte de livres avec eux. Cet extra bagage coûte beaucoup moins cher que les frais de transport.

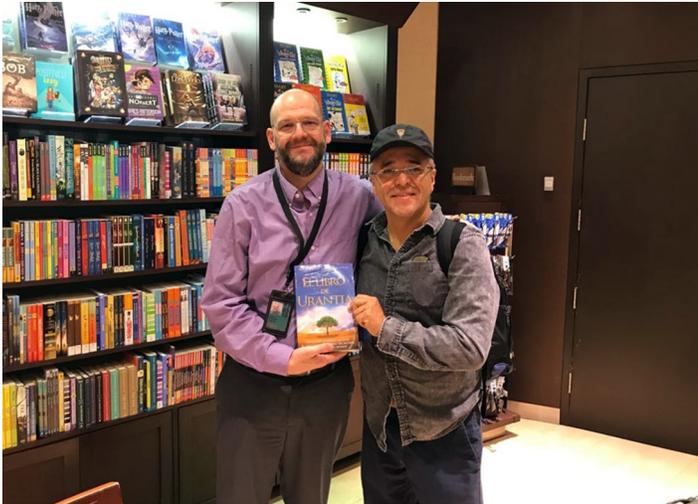
Les livres sont placés dans les bibliothèques, les universités, les groupes d'étude et chez les personnes dans le besoin. Ce projet d'ensemencement aidera de nombreuses personnes, à trouver *Le Livre d'Urantia*, et de nombreuses âmes trouveront bientôt leur place et leur destinée dans l'univers.

Le résultat de cette expérience servira de connaissance pour trouver la meilleure manière, d'apporter des livres dans chaque pays d'Amérique Latine. Nous espérons que cela nous apportera une manière stable et éprouvée pour que les livres arrivent à leur destination finale.

Nous sommes très reconnaissants à la Fondation Urantia pour son aide, apportée aux Associations d'Amérique Latine, pendant toutes ces années !



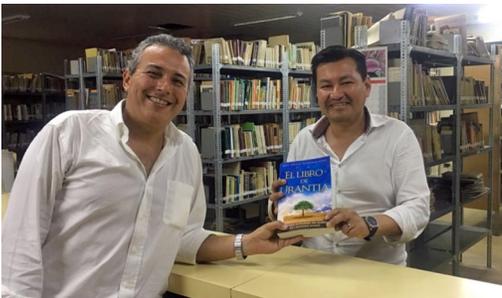
Groupe de lecture à Barranquilla, Colombie



Ramon Franco faisant dons de Livres



Ramon Franco faisant dons de Livres



Raúl Otero à la bibliothèque Reiche, à Santa Cruz, Bolivie



Bibliothèque de Casanare, Colombie



Dons au groupe d'étude de Colombie

## DÉCISIONS IMPORTANTES DE LA RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DES TRUSTEES DE JUILLET 2018



*Par Judy Van Cleave, secrétaire de la Fondation Urantia, Idaho, États-Unis*

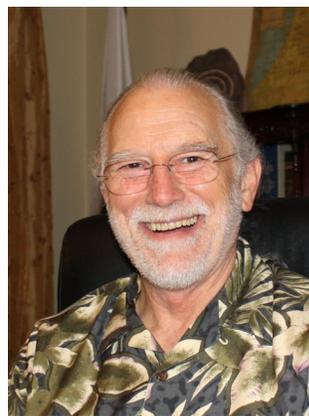
### Relations de communauté

Félicitations à Dana Bredemeyer qui est devenu le nouveau président de la

Fellowship du Livre d'Urantia. Nous sommes heureux de pouvoir entretenir une relation productive avec Dana et ferons tout notre possible pour travailler paisiblement et d'une manière productive avec la Fellowship. Le conseil d'administration de la Fondation Urantia est dévoué à travailler avec l'Association Urantia Internationale et avec la Fellowship, aussi souvent que possible.

### Tour virtuel de la Fondation Urantia

Pendant de nombreuses années, quelques donateurs ont généreusement entrepris la rénovation, bien nécessaire, du bâtiment de 533 W. Diversey Parkway à Chicago. Elle est terminée



Dana Bredemeyer

maintenant et nous en sommes tous très reconnaissants car en plus de la restauration de ce monument historique pour les générations futures, nous pouvons maintenant louer le dernier étage et la

maison de la remise, qui permettent à la Fondation Urantia de vivre dans le bâtiment, pour presque rien.

Nous nous rendons compte que de nombreux lecteurs du monde entier n'ont pas la possibilité de visiter la Fondation, donc nous avons créé un tour virtuel. Regardez, s'il vous plaît, cette vidéo :

[www.urantia.org/Urantia-book-video](http://www.urantia.org/Urantia-book-video).

### Ventes de livres

Les nouvelles de ventes de livres sont mitigées, cette année. Les ventes sont fixes en unités et en baisse en dollars. La première réponse pour ces chiffres moroses est que, plus de livres bon marché se vendent en

Amérique Latine et que moins de livres chers se vendent en Europe. La bonne nouvelle est que les ventes de livres en anglais ont augmenté de 14%, celles en espagnol de 28% et en portugais de 19%. L'année dernière, nous avons eu de solides ventes en Allemagne, mais cette année les ventes ont été coniques ce qui explique les chiffres totaux en baisse.

Vendre un livre en 2018, qui fut édité pour la première fois en 1955, n'est pas facile ! Les gens ne se pressent pas à notre porte pour acheter le livre le plus important de l'histoire du monde. Mais nous allons de l'avant en propageant la révélation à travers le monde.

#### Traductions et révisions

Notre processus de traduction et de révision continue à assurer que nous ayons des traductions de la plus haute qualité possible.

Conséquemment à notre nouvelle politique, nous plaçons les nouvelles traductions, qui sont au début de notre processus de qualité, sur notre site. Nous cherchons des lecteurs dans ces langues, qui seraient intéressés à nous aider à les améliorer. Des équipes travaillent dur sur les révisions espagnoles et portugaises ; et le travail sur la traduction chinoise continue.

#### Dons

Les contributions sans restriction, à ce jour, sont en hausse de 37% car nous avons reçu, en avance un don important. En temps réel, les dons sans restriction sont à peu près les mêmes que l'année dernière. Les dons restreints de 2018, étaient de \$17,060 en comparaison de ceux de 2017 qui étaient de \$4,426. Les dons restreints immobiliers étaient seulement de \$19,194 en

comparaison de \$175,000, l'année dernière. Ce changement est dû à don testamentaire d'une seule personne en 2017. En ce moment, les dons semblent être notre objectif. Comme d'habitude, la plupart de nos dons arrivent pendant la collecte de fonds de fin d'année. Nous avons besoin de lever \$525,000 à partir d'aujourd'hui jusqu'à la fin de l'année.

#### Dépenses opérationnelles

Les dépenses opérationnelles furent de \$355,396 en 2018, 5% de moins qu'en 2017 et 5% en dessous du budget. Nous aurons beaucoup de grosses dépenses pour le troisième trimestre, mais nous pensons rester dans notre budget, cette année. Tamara et Joanne gèrent d'une main de fer les contributions, durement gagnées, des donateurs.

#### Résultat opérationnel et liquidités

Le résultat opérationnel, jusqu'à aujourd'hui, fut meilleur qu'en 2017 et presque uniforme à celui de 2018. Les dépenses furent en dessous du budget mais les recettes furent en dessous de nos attentes ce qui n'était pas planifié.

Nos liquidités furent suffisantes pour nous faire passer le maigres mois de juillet, août et septembre.

#### Investissements

Nos gains d'investissement en 2018, ont varié avec les performances du marché financier. En ce moment, ils sont en hausse et espérons qu'ils resteront ainsi.

## MISE À JOUR : SENSIBILISATION AUX PHILIPPINES



Par Cece Forrester,  
Fondation Urantia, Illinois,  
États-Unis

*Note de l'éditeur : La Fondation Urantia a apporté son soutien aux Asidao, dans leurs efforts de sensibilisation aux Philippines, depuis plusieurs années. Les résultats de leurs efforts apportent des fruits et nous sommes heureux de partager leurs progrès avec vous.*

De la part du Conseil d'Administration et du

personnel de la Fondation, nous les remercions de tout cœur et sommes reconnaissants des efforts d'Eugene et de Belen, pour semer *Le Livre d'Urantia* et ses enseignements aux Philippines.

Dans le numéro de juin 2017 des *Nouvelles en Lignes* de la Fondation Urantia, un article fut publié par Belen Asidao où elle parlait en détail de leur troisième visite aux Philippines, avec son mari Eugene, pour semer *Le Livre d'Urantia* dans leur pays natal.

Cette année, les Asidao retournèrent aux Philippines. Ils revinrent aux États-Unis et partagent avec nous quelques points culminants de leur voyage, qui portent la dissémination et la formation du leadership des groupes d'étude du *Livre d'Urantia*, au niveau supérieur.

#### Contacts avec les groupes et les lecteurs

La majeure partie du temps des Asidao fut passée dans la métropole de Manille, mais ils commencèrent à visiter d'autres provinces et des villes, en juin et juillet, avant de rentrer à leur base de Pasig City. Ils visitèrent des lecteurs à Bacolod City et à Sagay City, toutes deux dans la province de Negros occidentale et à Cebu City dans la province de Cebu.

Ils aidèrent au travail du leader de Sagay City en consolidant son groupe par des réunions d'étude régulières et en ayant des contacts avec les autres communautés chrétiennes de la ville.

Il y a un groupe à Iloilo City dans la province de Iloilo, qui a aussi des groupes d'étude réguliers et les Asidao essaient d'encourager ce groupe à

se rencontrer d'une manière hebdomadaire pour une étude en profondeur.

Le groupe d'étude de Cebu City est un groupe de méditation qui se rencontre depuis plus de 12 ans et quelques membres du groupe sont aussi des lecteurs du *Livre d'Urantia*. Grâce aux efforts des Asidao, ce groupe s'intéresse maintenant à tisser des liens avec d'autres lecteurs du *Livre d'Urantia* et a demandé à l'un des lecteurs de diriger une étude régulière du *Livre d'Urantia*, lors de leurs réunions.

Ils sont aussi en contact avec un groupe de la province de Bulakan, qui au départ est un groupe de méditation et qui étudie *Le Livre d'Urantia* lors de leurs réunions.

Un lecteur du *Livre d'Urantia* dans la province de



Belen et Eugene Asidao

Palawan, fut contacté sur Facebook par un lecteur de la métropole de Manille. Lorsque ce lecteur vint à Manille pour un examen de droit, il se rendit à une réunion du groupe d'étude de la métropole de Manille. On lui donna quatre exemplaires du *Livre d'Urantia* pour ses amis et autres personnes intéressées, en espérant la formation d'un groupe d'étude.

### Étude en profondeur

L'une des intentions primordiales de Belen et Eugene pour ce voyage, était d'établir un groupe d'étude intensif et hebdomadaire dans la métropole de Manille. En plus de faire un pas fondamental vers leur but d'établir une organisation plus formelle de lecteurs aux Philippines, ceci s'est révélé être la plus intéressante expérience de leur voyage.

Ce groupe d'étude intensif se réunit chaque semaine pour une journée entière. Eugene dit : « cela profite non seulement au groupe d'étude

de la métropole de Manille mais aussi à nous-mêmes en tant qu'individu. Cela nous pousse à plus étudier, ce qui est très différent que d'assister seulement à un groupe d'étude de deux heures ou à étudier seul *Le Livre d'Urantia*. Le processus d'élaboration de questions, de mener de la recherche, d'être innovant en aimant le groupe, et d'encourager les autres à diriger l'étude d'un fascicule choisi, est une avancée décisive par rapport à toute autre expérience d'étude antécédente. »

Eugene et Belen constatent qu'il faut une semaine, juste pour préparer une bonne présentation de chaque fascicule. L'étude est à la fois intensive et extensive, mais elle développe aussi la camaraderie car il y a du temps pour apprécier l'humour et pour apprendre à se connaître autour du petit-déjeuner, du déjeuner et des goûters. Pendant la dernière heure, ils parlent des sujets d'organisation et développent les relations personnelles.

### Plans d'organisation

Le reste du séjour des Asidao, incluait des encouragements pour les lecteurs de la métropole de Manille à visiter les familles de lecteurs du Livre d'Urantia, des lecteurs inactifs et des amis potentiellement lecteurs. Ils espèrent que le groupe de la métropole de Manille commencera à organiser plus de groupes d'étude

dans leur région, connue comme la Région Nationale Capitale, qui est composée de 17 villes adjacentes.

Ils se rendirent aussi à la Foire Internationale du Livre, où ils purent joindre un autre groupe qui leur permit de présenter *Le Livre d'Urantia* dans leur stand (le coût de leur propre stand était rédhibitoire). Ils parcoururent la Foire en tenant un panneau promouvant *Le Livre d'Urantia* et lorsque les gens étaient intéressés, ils les dirigeaient vers le stand pour plus d'informations.

Il est aussi important, de former des cœurs de groupes forts pour atteindre le but d'avoir une organisation nationale, que de relier les différents groupes et les lecteurs individuels de différentes provinces, les uns aux autres. Eugene pense qu'il est important de rehausser la morale au niveau national. Le résultat de ce voyage, dit-il, « que les lecteurs individuels ont découvert qu'ils n'étaient pas seuls à lire et à étudier *Le Livre d'Urantia*. La synergie d'un groupe est à la fois expérimentale et magnétique. »



### Stratégie future

La stratégie de développer des « enseignants et des dirigeants » par l'étude intensive, dit Eugene, est pour « proposer un cœur de personnes dédiées, compétentes et organisées qui seront le principal pilier, la motivation, et les initiateurs du mouvement Urantia. »

Eugene voit un besoin, lors de la croissance du mouvement dans différentes provinces, d'avoir un lecteur mûr et un organisateur expérimenté qui pourra visiter les différents groupes d'étude et les aider dans tous les aspects de l'étude, et à croître et à s'agrandir. Eugene dit, « c'est l'organisation de base spirituelle comme nous l'apprenons de la méthodologie utilisée par Jésus lui-même et ses apôtres, alors dans la chair. »

Eugene ajoute que le suivi annuel aidera à s'assurer que les graines plantées croîtront. « Si votre travail d'amour est sur la même ligne que celle de nos amis invisibles, avec Dieu Le Septuple, nous sommes confiants que cela produira beaucoup de bons fruits. »

En regardant ce qu'ils ont accompli durant leur voyage de 2018, leurs buts ambitieux pour cette année et l'année prochaine, Eugene dit : « À ce moment présent, nous avons le sentiment d'avoir rempli nos objectifs, bien que quelquefois nous surestimons nos capacités individuelles. D'un autre côté, nous sommes devenus plus ancrés, plus innovants et plus réalistes. »



# LES DÉFIS DE TRADUIRE *LE LIVRE D'URANTIA*



Par Georges Michelson-Dupont, trustee, directeur des traductions, Recloses, France

## Pourquoi traduisons-nous *Le Livre d'Urantia* ?

*Le Livre d'Urantia* est une traduction de concepts élargis et de vérité avancée de langues célestes en langue anglaise. Dans sa déclaration préliminaire de l'Introduction, le Conseiller Divin dit combien il est « extrêmement difficile » de présenter des idées et des concepts en anglais à cause de notre « pauvreté conceptuelle » et « langage restreint. » Nous trouvons des déclarations similaires dans d'autres fascicules, comprenant la phrase, « Je désespère presque. »

Et pourtant, le résultat est une magnifique collection de 196 Fascicules, donnés en anglais parfait, reflétant une richesse et une précision de vocabulaire ainsi qu'une maîtrise impeccable de la grammaire et de la syntaxe, rendant le texte fluide et même poétique à certains endroits, sans même paraître lourd ou incompréhensible. Quelle œuvre d'art !

Malheureusement, les révéléateurs se contentèrent d'utiliser la langue anglaise. Quel dommage qu'ils ne donnèrent pas la révélation

dans tous les langues principales. À la place, ils chargèrent les Trustees de la Fondation Urantia, de la responsabilité de continuer le travail, comme décrit dans la Déclaration de Fiducie de la Fondation. Les traductions du *Livre d'Urantia* dans les langues principales d'Urantia, sont indispensables pour la dissémination de la révélation. Dans un lointain futur, Urantia aura un langage commun pour toutes les nations, mais pour le moment, nous sommes loin de cet idéal. C'est pourquoi la Fondation Urantia publie des traductions : pour donner à chaque nation l'occasion d'entrer en contact avec les enseignements de la révélation.

Toutes les traductions doivent être fidèles à l'original, car la dissémination de traductions infidèles ou fausses serait fatale à l'intégration des enseignements dans les cultures religieuses des peuples d'Urantia.

## L'art et la science de la traduction

La traduction est une science ainsi qu'un art. La difficulté se trouve dans la traduction de la pensée des auteurs, en utilisant un choix créatif de termes et de syntaxe sans errance, afin de produire un texte qui soit fidèle et agréable à lire. La nature révélatrice du texte du *Livre d'Urantia* ajoute une couche supplémentaire de difficultés. Non seulement le traducteur doit comprendre les concepts et les idées, c'est le processus intellectuel normal de traduction, mais il doit être un chercheur de vérité sincère et croire au contenu révélateur de la révélation pour être sensible à l'Esprit de Vérité et au mécanisme révélateur de l'Ajusteur de Pensée. Par conséquent, l'on peut avoir recours à un

traducteur professionnel que s'il est un croyant fervent en la révélation.

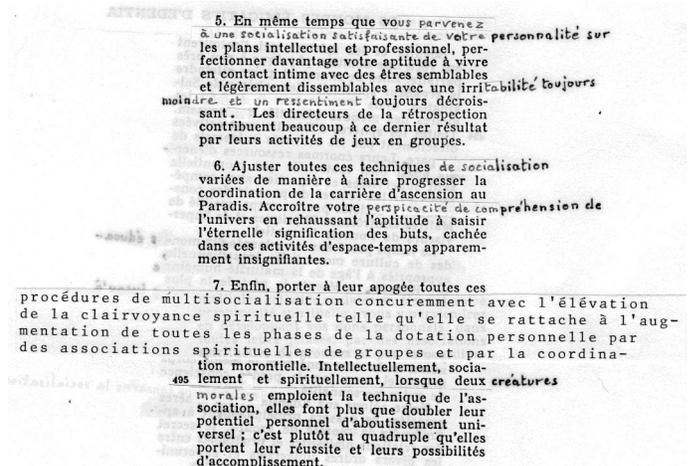
## Contenu historique : la traduction française

Au début de 1956, un homme appelé Jacques Weiss reçu *Le Livre d'Urantia* de Mme Caroline Brown, un membre du Forum qu'il avait connu à New York, juste après la fin de la deuxième guerre mondiale. Weiss avait déjà traduit de nombreux ouvrages de sujets spirituels, comme *La Vie des Maîtres* par Baird T. Spalding, *Guérison Ésotérique* par Alice A. Bailey et autres. (Dans une de ses lettres à la Fondation Urantia, il dit que traduire du contenu spirituel l'avait préparé à la tâche de sa vie : traduire *Le Livre d'Urantia*.) Après avoir lu le livre, il contacta la Fondation en décembre 1956 et obtint la permission de le traduire en français. La traduction fut publiée en 1960 et 1961, en trois volumes sous le nom de *La Cosmologie d'Urantia*. Suivant la majorité des lecteurs francophones, non seulement la qualité de la langue était fluide, belle et

agréable à lire, mais la traduction était remarquable.

Cependant, de 1964 à 1965, certains lecteurs français bilingues contactèrent Weiss et lui firent part d'erreurs de traduction. Après de nombreuses difficultés entre Weiss et la Fondation, une équipe de trois lecteurs se forma sous l'égide de Henry Begemann, alors représentant de terrain de la Brotherhood, et entreprit une correction de la traduction en 1978. Plus de vingt-mille changements furent fait, allant des virgules aux mots oubliés, mal traduits, et à la réécriture de phrases complètes. Cette correction fut terminée en 1994 et la première édition « révisée et corrigée » fut publiée. Elle fut formatée en une seule colonne et avait la même pagination que le texte anglais original.

Environs vingt ans après, en 2012, une deuxième révision fut initiée pour corriger les fautes d'orthographe et les erreurs de ponctuation et pour faire d'autres changements mineurs. La deuxième édition « révisée et corrigée », fut publiée en 2014, de nouveau



Exemples de corrections de la révision française de 1978 : montrant l'analyse minutieuse de chaque phrase écrite à la main et à la machine.

avec la même pagination que le texte et anglais.

Éditer ou réviser une traduction peut prendre autant de temps que d'en faire une nouvelle et quelquefois même, plus longtemps. En 1978, il semblait sensé à l'équipe de révision originale de corriger la traduction française existante, au lieu d'en créer une autre. Cela évitait la confusion inévitable d'avoir deux textes différents, qui auraient géré des conflits et des divisions parmi le lectorat français. La sagesse doit dicter notre conduite, c'est le prix à payer pour l'unité à long terme de nos communautés. Ce cycle pour compléter la traduction française prit près de quarante ans et ce fut nécessaire pour atteindre la haute qualité fidèle de la traduction française imprimée, aujourd'hui.

### Définir la traduction idéale du *Livre d'Urantia*

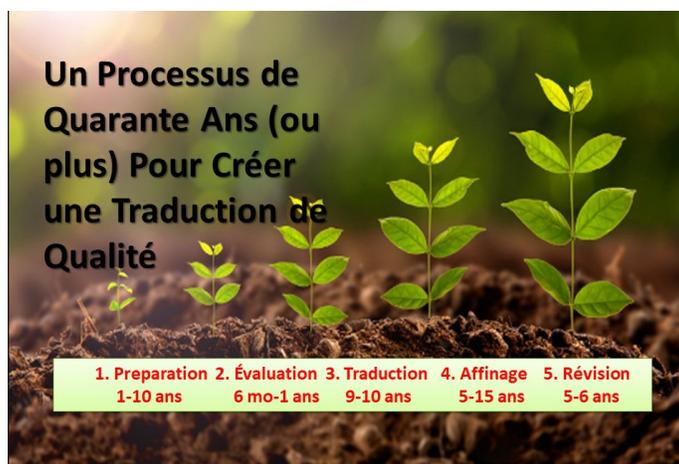
*Le Livre d'Urantia* comprend deux éléments : le contenu et le contenant. Le contenu inclut les idées de l'auteur, les concepts, les enseignements célestes et la terminologie. Le contenant inclut le style de l'auteur, la grammaire, la syntaxe, la ponctuation et la typographie. Un vieux proverbe dit *in vino veritas* (dans le vin, la vérité). *Le Livre d'Urantia* est comme un verre de vin. Le vin (le contenu) est extrêmement savoureux et le verre (le contenant) est fabriqué du plus fin cristal ; ensemble ils forment une œuvre d'art.

La traduction idéale doit faire deux choses : premièrement, elle doit retransmettre fidèlement le contenu du texte original afin d'être précise techniquement, avec une terminologie cohérente. Deuxièmement, son style doit refléter d'une manière créative et fluide, la beauté de l'original ; ceci est en partie, sujet au talent personnel du traducteur et à l'appréciation

des lecteurs. La réalité est que l'on peut traduire une phrase anglaise de nombreuses manières dans la langue ciblée, tout en étant entièrement fidèle à l'original.

Une traduction étant un effort humain, la métaphore du vin soulève immédiatement le problème d'une manière très concrète : comment la traduction est-elle fidèle au contenu ? À quel point la traduction du contenant est-elle belle ? Il y a neuf façons possibles de catégoriser une traduction, conjuguant trois niveaux chacune.

Dans la première de ces neuf



combinaisons, la traduction du contenu est excellente et la traduction du contenant est belle. Dans la dernière, la traduction du contenu n'est pas bonne et la traduction du contenant est laide. Dans d'autres, nous voyons différentes combinaisons d'excellence, de médiocrité et d'inacceptable.

Bien sûr, cet exemple ne sert seulement que comme modèle grossier de compréhension et d'évaluation de la qualité d'une traduction. Bien qu'il y ait une infinité de nuances dans chaque catégorie ne pouvant être montrée dans cette grille, mais son utilisation nous donne l'avantage de comprendre la qualité d'une traduction. Je

pense que chaque lecteur choisirait le N°1, et c'est le but de la Fondation Urantia. Mais ce but est-il réalisable ? Comment atteindre l'excellence en traduisant *Le Livre d'Urantia* ?

### Le processus de traduction de la Fondation Urantia

L'exemple de la traduction française démontre la méthode empirique qui a été améliorée et affinée au cours des années, pour devenir la méthodologie de la Fondation afin de produire et de réviser les traductions. Basée sur trente ans d'expérience, bonne et mauvaise, la

vont inspirer un lecteur à le traduire dans sa langue natale. Un processus extraordinaire de quête de soi se met en place dans le mental du chercheur de vérité et l'envie de partager cette « perle de grande valeur » le motive à traduire, d'abord pour lui-même et ensuite pour ses concitoyens. Lorsque cela arrive, ceci indique le potentiel d'une nouvelle traduction émergente.

### 2. Évaluation (6 mois à 1 an) :

La plupart du temps, (mais pas toujours), un traducteur potentiel prend contact avec la Fondation Urantia. Des discussions s'ensuivent et les deux parties évaluent la possibilité de créer ensemble une traduction. Les conditions nécessaires pour aller de l'avant sont :

- Un traducteur en chef/ équipe étant qualifié pour traduire le livre (le traducteur doit satisfaire aux critères de la Fondation Urantia) et être engagé à ce processus dans la durée.
- Le besoin de ressources pour aider à la traduction ( par exemple, un site Internet de traducteur sécurisé qui propose des outils spécifiques, un soutien financier si nécessaire, le soutien d'un chargé de projet et l'accès à une liste de discussion pour traducteur).
- Un contrat signé ou un accord entre le traducteur et la Fondation Urantia qui assure les droits et les responsabilités de chacun pour publier une traduction de haute qualité.

### 3. Traduction (9 à 10 ans) :

Le traducteur s'associe à la Fondation Urantia pour créer une traduction de haute qualité et la prépare à être publiée.

La plupart du temps (mais pas toujours) un traducteur potentiel prend contact avec la Fondation Urantia. Des discussions s'ensuivent et les deux parties évaluent la

Fondation Urantia a mise en place une structure, qui inclut une méthodologie ainsi qu'un kit de directives, de procédures et de moyens pour le contrôle de qualité, qui garantie, à la fin, une traduction de qualité.

J'utilise le terme « phase » pour parler de la traduction française parce que il y a de nombreuses étapes qui doivent être prises avant qu'une traduction puisse atteindre ses normes de haut niveau. Il y a cinq phases importantes dans le cycle de traduction :

#### 1. Préparation (1 à 10 ans) :

Alors que le texte anglais du *Livre d'Urantia* s'introduit dans le monde, ses enseignements

La plupart du temps (mais pas toujours) un traducteur potentiel prend contact avec la Fondation Urantia. Des discussions s'ensuivent et les deux parties évaluent la possibilité de créer ensemble une traduction.

possibilité de créer ensemble une traduction.

Cette phase inclut :

- La traduction d'une liste de termes et de noms spécifiques du *Livre d'Urantia* pour la cohérence. Depuis 2016, la Fondation Urantia a soutenu les traducteurs (ou réviseurs) avec le logiciel de traduction assistée par ordinateur (CAT), qui comprend des outils de mémoire de traduction.

- La préparation du rapport mensuel par le traducteur pour le directeur des traductions.

- Un processus de correction et de peaufinage de traduction pour assurer que son contenu et son contenant soient de haute qualité. Une évaluation professionnelle d'une troisième partie, de temps en temps, pour assurer la fidélité et la qualité de la langue.

#### 4. Affinage (5 à 15 ans) :

La traduction est distribuée pour solliciter le ressenti de différentes sources avec le but futur d'améliorer la traduction. Dans le cas de la traduction française, cela prit dix-huit ans avant que cette phase fut terminée.

#### 5. Révision (5 à 6 ans) :

La traduction est révisée. Le ressenti a été reçu et une équipe de lecteurs dévoués est apparue. Les termes ont été clarifiés, la qualité est améliorée et le texte est examiné en détail et peaufiné.

Cette phase inclut :

- Création d'une équipe de lecteurs de longue date, travaillant avec le traducteur (si possible), qui révise le texte en utilisant les critères spécifiques fournis par la Fondation Urantia.

- Création d'un groupe de lecteurs pour faire des commentaires sur les fascicules révisés.

- Évaluation par des traducteurs professionnels

d'une troisième partie, de temps en temps, pour assurer la fidélité et la qualité de la traduction.

- Révision finale de la fluidité, de la syntaxe, de la ponctuation et de la typographie qui sont normalement conduites par le traducteur en chef qui travaille avec un correcteur.

- Évaluation du produit final par deux ou trois traducteurs professionnels pour obtenir une évaluation plus objective.

Cette phase se termine quand des plans sont faits pour réintégrer la traduction rehaussée dans le courant de la pensée des individus et des cultures.

#### Le problème d'avoir plusieurs traductions dans une même langue

Le lectorat anglophone a l'avantage de lire *Le Livre d'Urantia* dans leur propre langue, n'ayant pas besoin de choisir entre plusieurs textes traduits de la même source céleste. Il n'y a pas d'autres « traductions anglaises. » Imaginez ce qui arriverait si les médians d'Urantia n'étaient pas unis et qu'ils aient publié deux versions différentes de la Partie IV ? Comment réagirait le gouvernement planétaire ?

On nous a dit de créer des milliers de groupes d'étude : combien serait-il déroutant pour les participants de lire deux ou trois textes anglais avec une terminologie différente et des noms propres différents. Cela provoquerait des discussions sans fin, une grande confusion et des divisions au lieu de se concentrer sur le contenu. Cette situation serait très sérieusement néfaste à l'unité et à la fraternité du lectorat. Ou bien, supposons que la révélation ait été donnée en français et traduite en deux ou trois traductions anglaises par des organisations françaises compétitrices. Comment réagirait-on ?

#### Quel est le résultat de traductions multiples dans une même langue ?

Nous pouvons déjà voir les résultats négatifs résultants de plusieurs traductions en une même langue. Il y a de la division parmi le lectorat. Cela décourage de nouveaux lecteurs qui ne savent pas à quel groupe se joindre. Cela compromet la diffusion de la révélation et nuit même à sa notoriété. Rejoindriez-vous une communauté qui est supposée promouvoir l'amour et la tolérance et dont les membres se disputent et se bagarrent constamment ? Les problèmes posés par cette situation pourraient s'appliquer à toute communauté de lecteurs basée sur des traductions multiples :

- Comment les lecteurs peuvent-ils se rejoindre avec des traductions différentes dans les groupes d'étude et étudier efficacement ?

- Comment les lecteurs peuvent-ils coopérer et être unis pour diffuser les enseignements alors qu'ils sont si divisés ?

- Comment les groupes de lecteurs peuvent-ils devenir attrayants et accueillir de nouvelles personnes ?

- Quelle image négative de la révélation est-elle donnée au monde, lorsqu'une communauté de lecteurs est si divisée ?

#### L'importance du processus

Traduire *Le Livre d'Urantia* est loin d'être une entreprise normale, le but est de transmettre la révélation fidèlement et de finalement faire avancer le niveau intellectuel et spirituel d'Urantia. Le dessein du travail des révulseurs n'est rien de moins que d'élargir notre conscience cosmique et d'augmenter notre perception spirituelle. C'est pourquoi la priorité première de toute traduction doit être absolument fidèle au contenu et à l'esprit des enseignements présentés par les révulseurs.

Le travail du traducteur original est donc essentiel en ce sens qu'il ou elle devienne un pont vers la révélation. Dans la plupart des cas, la première traduction doit être considérée comme une approximation, qui sera améliorée par les lecteurs de longue date, qui scrupuleusement examinent les significations, étudient comment elle transmet les concepts et font des suggestions de changements. Parce que c'est un effort d'équipe, l'interprétation finale sera objectivement plus exacte et plus près de l'original, sans devenir une traduction littéralement de mot à mot. De plus, l'utilisation des services d'un correcteur pour vérifier la qualité de la grammaire, de la syntaxe et du style, assurera que les lecteurs soient en possession d'un texte de haute qualité.

La Fondation Urantia est entièrement engagée à produire et à publier des traductions de la plus haute qualité possible, fidèles à l'original, à cause de son mandat et de sa responsabilité. Notre méthodologie, basée sur l'expérience, est conçue pour amener chaque traduction à un niveau plus haut d'exactitude et de lisibilité. Les Trustees espèrent que ceux qui sont intéressés à aider à améliorer les traductions ou à traduire le livre dans les langues où il n'y a pas d'autre traduction, envisageront de s'associer à la Fondation dans un esprit de collaboration.

« L'une des plus importantes leçons à apprendre pendant votre carrière mortelle est celle *du travail en équipe*. Ceux qui ont dominé cet art de travailler avec d'autres êtres peuplent les sphères de perfection. Il y a peu de tâches dans l'univers pour les serviteurs isolés. » 28:5.14 (312:1)

La Fondation Urantia est entièrement engagée à produire et à publier des traductions de la plus haute qualité possible fidèle à l'original, à cause de son mandat et de sa responsabilité.

# LE RÉPERTOIRE DES GROUPES D'ÉTUDE DU LIVRE D'URANTIA LANCE UN NOUVEAU SITE INTERNET



Par Scott Brooks, Ohio, États-Unis

En juillet, le répertoire des groupes d'étude du Livre d'Urantia a lancé son nouveau site internet à [urantiastudygroup.org/fr](https://urantiastudygroup.org/fr). Le développement du site fut une entreprise qui prit plus d'un an. Le répertoire a maintenant un nouveau design et comprend de nombreuses nouvelles fonctions qui facilitent son utilisation.

L'une de ces fonctions est le nouveau format qui donne à chaque animateur de groupe d'étude, la flexibilité de gérer la liste des membres sans passer par l'équipe administrative. Le représentant choisi, de chaque groupe, peut ajouter la liste des membres, changer les dates et l'heure des réunions et peut même supprimer la liste. Il y a aussi un endroit pour décrire et modifier le format ou le sujet de l'étude utilisé actuellement. La seule mise en garde est que l'équipe administrative examinera tout groupe d'étude, qui néglige les critères requis pour enregistrer un groupe d'étude et décidera si des mesures sont à prendre.

Plus de 50 pour-cent des 1000 visiteurs mensuels

utilisent des appareils mobiles ou tablettes pour accéder au site. Il était donc important de le rendre totalement réactif aux appareils mobiles. Les visiteurs peuvent aussi mentionner leur pays, leur code postal et le nom de l'animateur ou du coordinateur et de la ville. On leur proposera aussi une liste de groupes d'étude incluant une carte qui concordera avec les critères de recherche.

Plus de 400 groupes d'étude représentant 42 pays dans 17 langues sont listés dans le répertoire. Waouh ! Près de 100 d'entre eux sont des groupes virtuels. Il y a environ un an et demi, il n'y avait que quatre groupes virtuels. Une telle croissance est phénoménale ; des gens de partout dans le monde avec un accès internet peuvent participer maintenant à un groupe d'étude.

Pour ceux qui ne connaissent pas un groupe virtuel, c'est un groupe d'étude qui est disponible sur internet. Vous pouvez voir, écouter et parler aux autres en utilisant la caméra de votre ordinateur et

son micro. Vous devez seulement installer l'application d'ordinateur nécessaire pour accéder à la réunion. Les applications les plus populaires sont Zoom et Skype.

Le nouveau site internet mis à jour, fut lancé juste à temps, pour le sondage annuel de base de données. Tous les groupes listés seront contactés pour valider leurs informations actuelles et s'assurer que le groupe se réunit toujours. Les groupes ne répondant pas, seront supprimés du répertoire. S'assurer, que tous les

directives, décrivant comment accéder à votre compte.

Si vous avez un groupe d'étude non listé dans le répertoire, prenez 10 minutes, s'il vous plaît, pour vous enregistrer à <https://test.urantiastudygroup.org/registre>.

Le répertoire est proposé comme un service libre et ouvert aux étudiants du Livre d'Urantia pour faciliter les connections personnelles stimulantes et les études régulières du livre. C'est un projet conjoint soutenu par l'Association Urantia

Les visiteurs peuvent aussi mentionner leur pays, leur code postal et le nom de l'animateur ou du co-

groupes d'étude listés vérifient leurs informations, s'est révélé être l'un des plus grands défis pour l'équipe. Donc, si votre groupe est listé, attendez-vous à recevoir bientôt un mail de notre part et répondez-y dans un délai convenable. Si vous avez oublié votre mot de passe, faites-nous le savoir et nous vous enverrons des

Internationale, la Fellowship du Livre D'Urantia et la Fondation Urantia.

Les membres de l'équipe actuelle sont Bill Beasley, Scott Brooks, Jackie Koury, Rick Lyon et Tamara Strumfeld.



français ▼

Home S'identifier **Registre** Groupes d'étude FAQ À propos de nous Contactez nous



# RÉFLEXIONS SUR LA SESSION D'ETUDE ESTIVALE DE 2018



Par Gary Deinstadt, trustee associé, Connecticut, États-Unis, et David Kulieke, président du Comité d'Éducation de la Fellowship du Livre d'Urantia, Illinois, États-Unis

## Réflexions de Gary Deinstadt

J'ai été un orateur plénier et ai dirigé des ateliers pour les Sessions d'Étude Estivales dans le passé, qui demandèrent beaucoup d'efforts mais je n'ai jamais eu à travailler si dur, comme je l'ai fait, pour animer la dernière Session d'Étude Estivale à Techny Towers, près de Chicago, l'été dernier. Durant ma préparation, je revenais toujours au thème de cette année, *C'est un Univers*

*Amical : Servir avec Notre Famille Céleste*, pour garder les choses légères et amusantes. Ce fut fait sur un ton humoristique et les gens eurent l'air de s'amuser.

Je fis des vidéos pour le suivi quotidien en espérant amuser les gens. Par exemple, pour amplifier l'aspect de « Servir avec Notre Famille Céleste », je fis une vidéo de photos de famille embarrassante et terrible que j'avais trouvée en ligne. Pour « C'est un Univers Amical », j'exploitais le thème du « *Shérif est en Prison* » en utilisant une image où toute la distribution se bat à la fin.

Certains d'entre nous jouèrent un sketch très drôle avec notre interprétation et notre mise en scène de la Cène, un épisode particulier de l'histoire, avec le jeu des chaises musicales entre les apôtres, rivalisant pour s'asseoir à la table. L'un des deux derniers apôtres restant, ramassa sa chaise et s'enfuit avec, alors Jésus arriva et distribua des prix à contrecœur aux deux derniers apôtres restants. Ce fut une triste et hilarante

démonstration de ce dont la nature humaine est capable. Peut-être auriez-vous dû être là, mais si le rire dans la salle était un indicateur, le public trouva que c'était la quantité parfaite de libération comique !

Je pense que chacun peut se retrouver dans l'humour, même si ce sont des sujets sérieux. Si vous pouvez alléger quelque chose de tendu par l'humour, cela peut vous aider à répondre aux gens là où ils se trouvent. Le côté le plus profond, en tant qu'animateur, fut la joie des participants. Beaucoup vinrent à moi et me dirent qu'ils ne se souvenaient pas quand ils s'étaient tant amusés. J'étais heureux d'avoir pu le rendre positif et joyeux pour eux. C'est ce que j'essaie de faire partout voici ma mantra : « Créer l'ambiance où Dieu peut faire son travail. »

C'était juste une petite partie de l'ambiance amusante qui accompagnait le thème de la conférence. Les autres parties comprenaient une pré conférence de retraite spirituelle dirigée par Gard Jameson et ses amis, une

séance pré plénière et des thèmes d'adoration journalière, développés par Bobbie Dreier et son équipe. Nous avons eu aussi un groupe d'orateurs pléniers inspirants comme Chuck Thurston, Chris Wood, Derek Samaras et Diane Labrecque.

Ce fut aussi intéressant d'entendre parler des derniers développements des différentes organisations Urantia. Une description des efforts de la Fondation

sur les années et les phases nécessaires pour créer des traductions de qualité, qui étaient très instructive. C'était formidable d'entendre parler des efforts collaboratifs de l'Association Urantia Internationale et de la Fellowship du Livre d'Urantia sur leur prochaine conférence à Vancouver, en 2020. Partout, il y avait une volonté apparente et une détermination à travailler ensemble pour l'avancement de la Révélation Urantia.

Presque toute la teneur de la conférence était centrée autour du thème de la famille dans un univers aimant, qui englobe des manières d'accomplir notre tendance naturelle de servir les autres, plus efficacement, avec une emphase de le faire en alignement avec les archétypes de service démontré par notre famille céleste et en devenant membre d'une plus grande équipe. Dans son ensemble, la conférence contribua à donner un sens accru de la famille et du service, ce sens qui continue à nous pousser au-delà de nos propres limites, nous emmenant toujours avec tant d'amour, un petit pas plus proche de Dieu.

De grands mercis au président de la conférence : Jackie Koury, David Kulieke (président de l'Éducation), le Comité d'Éducation, aux animateurs d'ateliers et d'adoration et à tant d'autres qui ont créé pour nous, l'équilibre parfait entre l'étude, l'adoration et la joie du service aimant. De grands mercis aux apôtres pour leur performance comique : John Hales, Andrea Barnes, Susan Blackstock, Dan et Lara Amyx, Mary Higgins, Karen Allen, John Callahan, Dave Tunney, Claudia Ayers, Andre Radatus et Tony Finstad.





### Pensées de David Kulieke

Les Sessions d'Étude Estivales (SSS) ont toujours procuré une étude de haute

qualité du *Livre d'Urantia*, tous les deux ou trois étés depuis 1970. Mon expérience s'est spécialisée depuis que j'eus l'honneur d'être un responsable de cette tradition en devenant le président du Comité d'Éducation de la Fellowship en 2012. J'ai présidé le SSS en 2013 et en 2015.

Cette année Jackie Koury, membre du Comité d'Éducation, présida cet événement pour la première fois et ses initiatives aidèrent à en faire une conférence remarquable. Elle mentionna dans son discours de bienvenue combien elle ressentit la fierté d'une

enseignante en regardant le groupe de présentateurs et d'orateurs réunis de 2018.

Lorsque je vois la qualité du programme, le bon travail que fit Jackie et les nombreuses années de solide éducation que notre comité a offert aux lecteurs du *Livre d'Urantia*, sans aucun sentiment de paternalisme, je sens aussi la sorte de fierté envers les autres que Jackie ressentit.

*Le Livre d'Urantia* nous dit que « L'éducation, c'est l'affaire de toute la vie ; il faut que l'éducation continue pendant toute la vie, de façon que l'humanité acquière graduellement l'expérience

des niveaux ascendants de la sagesse humaine. »  
71:7.5 (806.5)

Le Comité d'Éducation de la Fellowship, avec tous les autres initiatives éducatives des différentes organisations Urantia, chercheront à contribuer de leurs petites façons, à la dissémination des enseignements de la Révélation Urantia, comme au progrès lent de l'humanité, sur notre planète contestée et fascinante.

## LA FONDATION URANTIA PARTICIPERA AU PARLEMENT DES RELIGIONS DU MONDE DE 2018



Par Lainey Doremus,  
Fondation Urantia, Illinois,  
États-Unis

La Fondation Urantia est enthousiaste de participer au Parlement des Religions du Monde de 2018, du 1 au 7 novembre à Toronto, Canada. Le thème de cette année est : « La promesse de l'inclusion, le Pouvoir de l'amour : Poursuivre la Compréhension Mondiale, la Réconciliation et le Changement. »

En partenariat avec  
Truthbook.com, l'Association

Urantia Internationale et la Fellowship du Livre d'Urantia nous tiendrons un stand et offrirons des documents attrayants de sensibilisation qui aideront à semer les vérités des enseignements du livre, aux participants intéressés. Il y aura certainement assez de volontaires pour tenir le stand, près de 100 lecteurs du Livre d'Urantia se sont inscrits.

Considéré comme l'événement inter religieux, le plus ancien, le plus diversifié et le plus global, le thème de cette année provient des mouvements de bonne volonté et de respect transculturel qui sont incarnés dans l'esprit du mouvement inter religieux. La mission du Parlement des Religions du Monde est de « cultiver l'harmonie entre les religions du monde et les communautés religieuses ainsi que de favoriser leur engagement avec le monde et ses institutions dirigeantes pour réaliser un monde juste, pacifique et durable. » Quel moyen parfait pour chercher à

comprendre et pour être compris, par d'autres personnes religieuses dévoués qui sont engagées à rendre notre monde meilleur.

Les lecteurs du *Livre d'Urantia* présenteront les ateliers suivants :

Samedi 3 novembre de 15h15 à 16h15

### L'Amour est la Plus Grande Chose au Monde

Concert de Pato Banton,

scène de la grande salle

Samedi 3 novembre de 15 h à 19h

### Une Façon de Vivre dans la Famille de Dieu : La Vision Mondiale du *Livre d'Urantia*

Marvin Gawryn, salle 710

Mardi 6 novembre de 15h15 à 16h



### Au delà des Préjugés, des Parti pris & de la Bigoterie, Vers la Règle d'Or- le Camp Anytown

Gard Jameson, salle 711

Mardi 6 novembre de 18h à 19h

### Comment faire la Transition de la Dispersion à l'Intégration

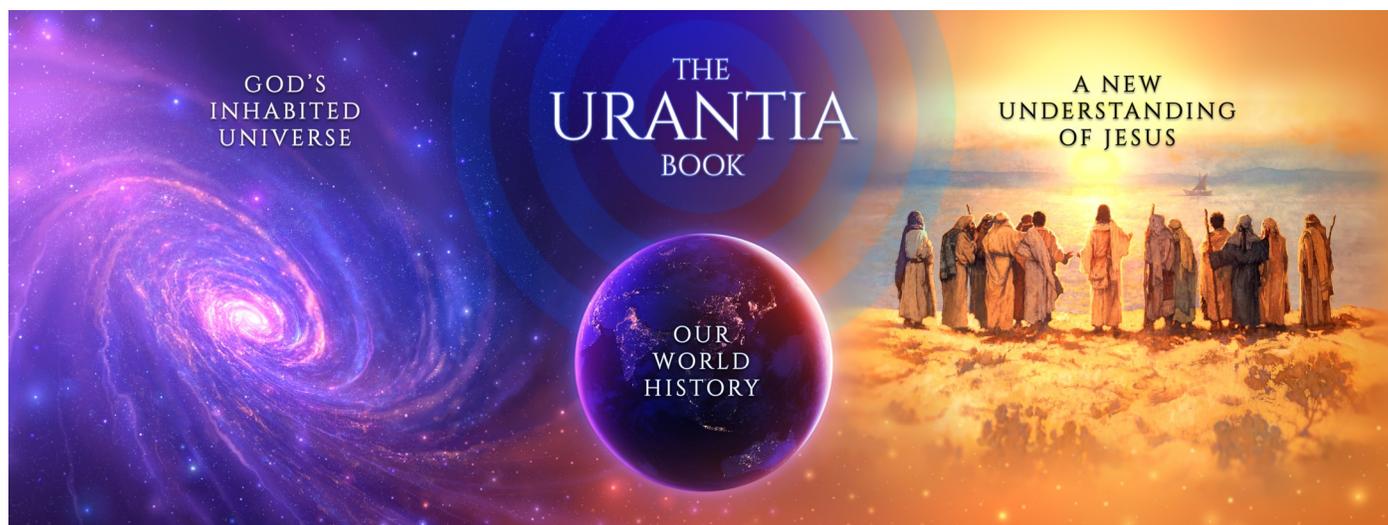
Sheila Keene-Lund, salle 603

Les préparatifs pour participer au Parlement sont le résultat d'un magnifique effort d'équipe, de tous les membres de toutes les organisations participantes.

Un grand merci à Cristina Seaborn, Joanne Strobel et Paula Thompson pour leur travail exceptionnel de réalisation de cet événement, de même qu'à Gary Tonge pour le concept du stand. Tout le monde fut activement impliqué pour assurer que nous donnions à la Révélation Urantia, la meilleure impression possible aux

participants du Parlement. Ce fut un exemple éblouissant de partage de buts communs et de coopération de groupe.

Pour plus d'informations, ou pour vous inscrire, visitez [parliamentofreligions.org](http://parliamentofreligions.org)



Le panneau du stand Urantia, œuvre de Gary Tonge

## CE QUE *LE LIVRE D'URANTIA* REPRÉSENTE POUR MOI



Par Khatukhira Bernard, Ouganda

Lorsque je découvris *Le Livre d'Urantia* sur la table de chevet de mon père en 1997, il avait été un lecteur pendant

17 ans. Il me dit qu'il l'avait reçu d'un ami qui avait trouvé une brochure sur le livre à la bibliothèque de l'Université de Makerere, en 1990.

Je commençai à lire le livre et devins très intéressé dans son message et ses enseignements que je trouvais très instructifs, spirituellement enrichissants et nourrissants. Le livre m'apprit beaucoup de choses aussi bien matériellement que spirituellement.

*Le Livre d'Urantia* devint personnel en m'aidant à apprendre et à comprendre qui j'étais, mon but dans la vie, ma relation avec Dieu et l'univers entier. Cette révélation me permit de devenir de plus en plus libre spirituellement et éclairé. Cela

me motiva à reconnaître et à utiliser mon libre arbitre dans mon association avec mes semblables, cela me donna de nouvelles significations et une compréhension en profondeur de Dieu et du cosmos.

Le livre continue de me guider dans la compréhension du travail du monde surnaturel, des êtres célestes et comment tout s'intègre dans le plan maître de Dieu. Avec cette connaissance et cette sagesse, je continue à acquérir de l'humilité, de la gentillesse, de l'épanouissement de soi, de l'amour et de l'attention pour mes semblables, qui me guident dans mon travail journalier. Avec une telle abondance de providence de la part de Dieu, j'ai partagé

l'amour de Dieu, sa bonté et sa sagesse avec mes semblables, chez moi, à mon travail et avec tout ceux que je fréquente. J'ai remarqué que le partage des enseignements du *livre d'Urantia* est si gratifiant et si édifiant que j'ai formé un groupe d'étude où nous nous rencontrons périodiquement. Par ce moyen et par l'École Internet du Livre d'Urantia (UBIS), je me suis fait beaucoup d'amis, aussi bien ici en Ouganda qu'à travers le monde.

En sachant que Dieu se développe en moi, je suis conscient maintenant de n'être pas seul dans l'univers, que je suis un mortel ascendant avec une destinée de perfection qui n'est pas encore totalement révélée,

comme décrite dans le Fascicule 31, section 3, « Mortels Glorifiés », et que je traverserai les mondes des maisons, mes prochains pas, sur la route de cette destinée. Cette prise de conscience me pousse chaque jour à être parfait, tout comme le Père céleste est parfait et cela me donne un sentiment d'appartenance, sachant que je sers et enchante dans un

être suprême parfait, aimant et bienveillant.

*Le Livre d'Urantia* m'a informé des batailles de l'homme à travers les âges et comment les personnalités supra humaines travaillent pour nous guider et nous assurent les nécessités de la vie, aussi bien spirituelles que matérielles. S'il n'y avait pas le livre, je n'aurais jamais

connu, avec une telle profondeur, la nature et les méthodes de ces êtres.

Pour résumé, *Le Livre d'Urantia* est mon guide pour comprendre Dieu et ses voies. C'est mon centre d'informations qui me relie au monde céleste. Par dessous tout, cela m'aide à interpréter et à trouver des réponses à

presque tous les mystères du monde, de l'univers et des êtres célestes et aussi à voir comment ils travaillent à l'unisson, pour mettre en œuvre le maître plan de Dieu. Pour ceci, je remercie les auteurs/ gardiens du livre pour son existence.

## ANNONCE

### LA TRADUCTION DANOISE MAINTENANT DISPONIBLE EN LIGNE

Nous sommes heureux d'annoncer que la traduction danoise est maintenant disponible en ligne sur [urantia.org/da](http://urantia.org/da). Notre traducteur, Jean Ascher, aimerait beaucoup avoir un ressenti sur son travail. Informez-en, s'il vous plaît, tous les lecteurs que vous connaissez, encouragez les à visiter le site et envoyer leur ressenti à Tamara Strumfeld à [tamara@urantia.org](mailto:tamara@urantia.org) ou à Jean à [yourantiaman@mail.dk](mailto:yourantiaman@mail.dk). Merci !

The screenshot shows the website interface for the Urantia Foundation. At the top left is the logo, a blue target symbol, followed by the text "URANTIA FOUNDATION". To the right, it says "Forvaltere af Urantia Bogen siden 1950". There are search bars for the website and the book, and a language dropdown set to "Dansk". A navigation bar includes "Hjem", "Urantia Bogen", "Urantia Fonden", and "Kontakt os". The main content area features a book cover for "URANTIA BOGEN" with the subtitle "ÅBENBARING AF GUDS MYSTERIER, UNIVERSET, VERDENS HISTORIE, JESUS OG OS SELV". To the right of the cover is a section titled "Urantia Bogen" with a paragraph of text. Further right is a "Postlisteformular" section with a paragraph of text and a link to subscribe.

**URANTIA FOUNDATION**

Forvaltere af Urantia Bogen siden 1950

Søg på netsiden:

Søg Urantia Bogen:

f t Dansk

Hjem Urantia Bogen Urantia Fonden Kontakt os

Læs

Søg

Hent

INTERNATIONAL BESTSELLER

**URANTIA BOGEN**

ÅBENBARING AF GUDS MYSTERIER, UNIVERSET, VERDENS HISTORIE, JESUS OG OS SELV

**Urantia Bogen**

Den danske oversættelse af Urantia Bogen er nu færdig. Oversætteren har dog arbejdet alene og ville nyde at modtage "input" fra en dansktalende læser af bogen. Hvis du er den der (eller hvis du kender nogen), bedes du kontakte Tamara Strumfeld på [tamara@urantia.org](mailto:tamara@urantia.org) og Jean Ascher på [Yourantiaman@mail.dk](mailto:Yourantiaman@mail.dk).

**Postlisteformular**

Mange læsere af Urantia Bogen nyder kontakt med andre læsere og deltager i studiegrupper i deres lokalsamfund. Hvis dette også interesserer dig, bedes du udfylde denne formular. Dermed giver du din tilladelse til udgivelsen af dit navn, din e-mail-adresse og telefonnummer til studerende af bogen i dit område

*Klik her for at abonnere.*



## Volume 12, Numéro 3, Octobre 2018

La Fondation Urantia  
533 W. Diversey Parkway  
Chicago, IL 60614  
États-Unis

Téléphone :  
+1 (773) 525 3319

Email : [urantia@urantia.org](mailto:urantia@urantia.org)

### Mérites pour les Nouvelles en ligne

Éditeurs : Lainey Doremus, Cece Forrester, Marilyn Kulieke, Tamara Strumfeld

Auteurs : Wilson León, Andrés Ramirez, Judy Van Cleave, Georges Michelson-Dupont, Scott Brooks, Gary Deinstadt, David Kulieke, Lainey Doremus, Khatukhira Bernard

Production : La Fondation Urantia

### Trustees de la Fondation Urantia

Gard Jameson, Marilyn Kulieke, Georges Michelson-Dupont, Mo Siegel, Judy Van Cleave

### Trustees associés

Gaétan Charland, Gary Deinstadt, Marta Elders, Victor García-Bory, Mark Hutchings, Sherry Layton, Guy Perron, Mino Claire, Ralph Zehr

### Personnel

Lainey Doremus, Cece Forrester, Ashley Hayes, Bob Solone, Joanne Strobel, Tamara Strumfeld

« Urantia » « urantien, nne » et  sont des marques déposées de la Fondation Urantia

Ceci est une publication Urantia®

Sur la toile à  
[www.urantia.org](http://www.urantia.org)

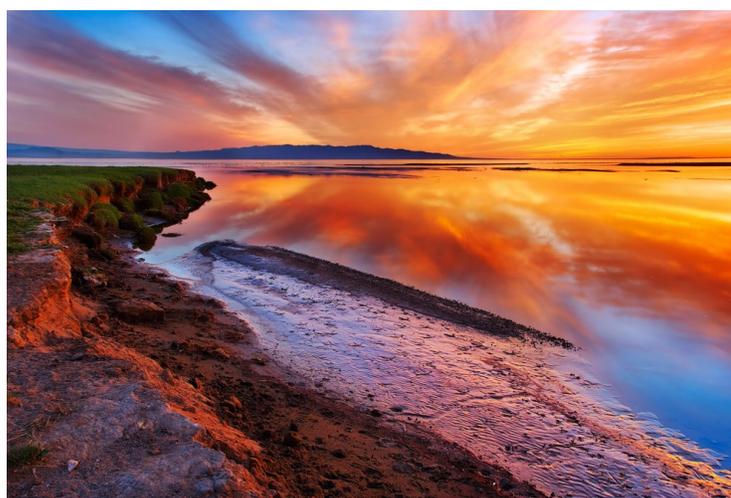
# DE NOUVELLES PAGES FACEBOOK EN ANGLAIS ET EN PORTUGAIS

La Fondation Urantia dispose maintenant de pages Facebook en espagnol et en portugais. Visitez, s'il vous plaît, and « Aimez » les pages. Si vous aimez ce que vous voyez, partagez le message, s'il vous plaît, avec vos amis.

**Espagnol :** <https://www.facebook.com/FundacionUrantia/>

**Portugais :** <https://www.facebook.com/Funda%C3%A7%C3%A3o-Ur%C3%A2ntia-511241532679451>

Merci !



L'effort ne produit pas toujours de la joie, mais il n'est pas de bonheur sans effort intelligent.

*Le Livre d'Urantia,*  
48:7.10 (556.10)